



Совет Безопасности

Distr.: General
14 December 2005
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала для
судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии
с 1991 года, от 30 ноября 2005 года на имя Председателя
Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить, в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности, оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам за доведение этих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Фаусто Покар
Председатель

Приложение I

Оценки и доклад Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судьи Фауста Покара, представленные Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) «представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные суды»¹. Настоящий доклад является четвертым докладом Председателя Трибунала, представляемым в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности, в котором кратко излагаются меры, принятые в период с июня по ноябрь 2005 года в целях осуществления стратегии завершения работы.

2. С самого начала я хотел бы привлечь внимание Совета Безопасности к тому факту, что я был избран Председателем судьями Трибунала 17 ноября 2005 года после того, как до этого занимал должность заместителя Председателя. Таким образом, настоящий доклад является моим первым докладом Совету Безопасности, представляемым в соответствии с резолюцией 1534 (2004). Учитывая, что меня избрали совсем недавно, в настоящем докладе излагаются главным образом результаты и прогресс, достигнутые Трибуналом под руководством моего предшественника судьи Теодора Мерона.

I. Введение

3. Три судебные камеры Трибунала продолжали функционировать в максимальном режиме, заслушивая одновременно шесть судебных дел и ведя работу по 18 делам на стадии предварительного производства. Делами, которые рассматривались в отчетный период, являются дела *Милошевича*; *Орича*; *Хаджихазановича и Кубары*; *Лимажа, Муслиу и Балы*; *Крайшника*; *Халиловича*; и *Мркишича, Радича и Шливанчанина*. Со времени представления в мае 2005 года доклада Совету судебные камеры вынесли приговоры по двум делам: одно — 16 ноября 2005 года, которое касалось одного обвиняемого (*Халиловича*) и второе — 30 ноября 2005 года, по которому проходили три обвиняемых (*Лимай, Муслиу и Бала*). Дело, касающееся *Хаджихазановича и Кубары*, находится в настоящее время в стадии составления приговора, вынесение которого ожидается в январе 2006 года. К середине 2006 года ожидается также вынесение приговоров по делам *Орича* и *Крайшника*, а по делу *Милошевича* — к декабрю

¹ Настоящий доклад следует читать совместно с предыдущими тремя докладами, представленными во исполнение резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; и S/2005/343 от 25 мая 2005 года.

2006 года. Кроме того, в отчетный период в судебные камеры были переданы четыре дела, связанные с неуважением к суду, которые касаются шести обвиняемых: *Шешеля и Маргетича*; *Мариячича и Ребича*; *Йовича*; и *Крижича*².

4. Со времени представления последнего доклада Апелляционная камера также работала в максимальном режиме и рассмотрела 30 апелляционных дел как из МТБЮ, так и из Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Из указанных дел четыре дела представляли собой обжалования по вынесенным приговорам, 23 являлись решениями по промежуточным апелляциям, одно было решением, связанным с неуважением к суду и два являлись решениями о передаче на рассмотрение в другой орган³. В настоящее время на рассмотрении находятся 27 апелляций (как в МТБЮ, так и в МУТР), 13 из которых являются обжалованиями по приговорам, 9 — промежуточными апелляциями, 2 апелляции связаны с передачей на рассмотрение в другой орган на основании правила 11 бис, 2 — связаны с процедурой пересмотра и 1 обжалование касается решения Председателя МУТР. Приговоры по делам *Налетилича и Мартиновича* и *Стакича* в настоящее время находятся в стадии разработки и их вынесение ожидается в январе и феврале 2006 года⁴. В первую неделю декабря 2005 года должно быть заслушано дело *Николича* и вынесение приговора по нему ожидается в январе или в феврале 2006 года. Дела *Сьянгугу* и *Гакумбитси* должны быть заслушаны в феврале 2006 года и приговоры по ним ожидаются через несколько месяцев.

5. В Трибунал продолжают поступать новые обвиняемые и лица, скрывающиеся от правосудия. Со времени представления доклада в мае 2005 года еще три обвиняемых лица были задержаны, и общее число новых лиц, скрывавшихся от правосудия, составило за последний год 20 человек, которые уже доставлены или переводятся в Трибунал. Число этих новых лиц, скрывавшихся от правосудия, более чем на 50 процентов превышает число лиц, ожидавших суда в ноябре 2004 года⁵. Только семь обвиняемых продолжают оставаться на свободе. Такое беспрецедентное число новых лиц, доставленных в Трибунал за короткий промежуток времени, оказало и будет продолжать оказывать значительное влияние на осуществление стратегии завершения работы. Более подробно этот вопрос рассматривается в настоящем докладе ниже⁶.

6. В настоящее время 44 обвиняемых лица по 18 делам ожидают судебного разбирательства (не считая дел, связанных с неуважением к суду). Указанные цифры представляют собой уменьшение числа обвиняемых на семь человек со времени представления последнего доклада по причине начала новых судебных разбирательств, передачи дел на основании правила 11 бис в национальные суды и двух случаев признания вины обвиняемыми. Из этих 44 человек 22 были временно освобождены. Два обвиняемых, ожидающих вынесения приговоров, также были временно освобождены⁷.

² См. добавления I и II.

³ См. добавления VI и VII.

⁴ См. добавления VI и VII.

⁵ Как сообщалось в докладе, представленном в мае 2005 года, на конец 2004 года только 34 обвиняемых ожидали начала судебных разбирательств, находясь либо под стражей в Трибунале, либо будучи временно выпущенными на свободу.

⁶ См. добавление III.

⁷ См. добавления I и IV.

II. Меры, принятые по осуществлению стратегии завершения работы

A. Внутренние меры по ускорению судебных разбирательств

7. Судьи Трибунала продолжают следить за влиянием Правил процедуры и доказывания (“Правила”) на эффективность судебных разбирательств в Трибунале. В августе в Правила была внесена существенная поправка, в силу которой было упразднено содержащееся в правилах 54 бис, 65 и 127 требование о том, что, до того как коллегия из пяти апелляционных судей вынесет свое решение по промежуточной апелляции, должно быть получено разрешение от коллегии из трех апелляционных судей. На практике такое требование о разрешении зачастую выливалось в проведение двух раундов предварительного производства по делу и подготовку двух обоснованных решений Апелляционной камеры, исходящих из одной и той же аргументации, выдвинутой сторонами. Новая процедура уже вдвое сократила время, необходимое для рассмотрения 12 промежуточных апелляций.

8. Как сообщалось в майском докладе 2005 года, были созданы две рабочие группы судей для рассмотрения процедур и практики Судебной и Апелляционной камер с целью совершенствования их методов работы при сохранении требования Трибунала относительно соблюдения должного процесса. Рабочая группа по ускорению судебных разбирательств, под председательством судьи Бономи, которому оказывали помощь судьи Ханото и Сварт, представила моему предшественнику в июле 2005 года окончательный доклад о судебных помещениях, в котором основное внимание заостряется на вопросе предоставления Трибуналу четвертого зала судебных заседаний и возможной перестройки судебного зала № 2 с целью увеличения его вместимости. В судебном зале № 2 из-за его размера и планировки можно было проводить судебные слушания максимум двух обвиняемых. Рабочая группа пришла к единому мнению о том, что зал № 2 следовало бы перестроить, с тем чтобы можно было проводить в нем разбирательства по трем обвиняемым лицам, и что было бы целесообразно соорудить четвертый судебный зал с таким же оборудованием. Рабочая группа сообщила в докладе, что выделение двух судебных залов, в которых можно было бы проводить слушания по делам с участием до трех обвиняемых, является крайне необходимым для ускорения работы Трибунала, особенно в тех случаях, когда судебные залы №№ 1 и 3 полностью заняты по причине проведения в них слушаний по делам нескольких обвиняемых. Выделение дополнительных помещений также позволило бы обеспечить большую гибкость в размещении участников слушаний, с тем чтобы слушания по определенному делу могли проходить в отведенном для этого помещении в течение более длительного времени. Кроме того, это позволило бы продолжать проводить все досудебные слушания и разбирательства в Апелляционной камере, не прерывая хода самого судебного процесса.

9. Вслед за поддержкой Рабочей группой по ускорению разбирательств идеи сооружения четвертого зала в случае, если два зала Трибунала будут отведены для слушаний сразу нескольких обвиняемых, Секретарь Трибунала представил в сентябре 2005 года анализ затрат и выгод осуществления указанного проекта. В докладе делается вывод о том, что практически возможно будет к концу 2006 года использовать четвертый судебный зал. Могут быть решены все тех-

нические вопросы, связанные со строительством, обеспечением безопасности, размещением персонала и выделением помещений. Что касается общих расходов по проекту либо в виде выделения четвертого судебного зала или же посредством организации дополнительной коллегии судей, то, как представляется, если такое решение будет основано целиком и полностью на предполагаемых расходах и ожидаемых сбережениях, трудно определить и документально показать все финансовые выгоды. Исходя из текущих плановых наметок, число, продолжительность и масштабы судебных слушаний, на которых можно было бы сэкономить, не уменьшились до размеров, необходимых для того, чтобы они привели к экономии, которая могла бы покрыть расходы, связанные либо с сооружением и укомплектованием персоналом только четвертого судебного зала, либо с организацией дополнительной коллегии судей. Имеющиеся наметки свидетельствуют о том, что даже при наличии четвертого судебного зала и дополнительной коллегии судей шесть судебных процессов по-прежнему продлятся, включая 2009 год. По этой причине, хотя вопрос о выделении четвертого судебного зала имеет свои преимущества в плане увеличения времени для судебных слушаний и снижения продолжительности рассмотрения мелких дел, по-прежнему требуются дополнительные основания для полной оценки целесообразности осуществления проекта.

10. Трибунал все еще занят оценкой первоначального доклада вместе с оценкой доклада от июля 2005 года, которую проводит Рабочая группа по ускорению разбирательств, и он в ближайшем будущем решит, сообщать ли об этом варианте Совету Безопасности. В мае 2005 года мой предшественник сообщил, что Трибунал намеревался просить заинтересованные правительства выделить средства на сооружение четвертого судебного зала и не отягощать бюджет Организации Объединенных Наций в случае, если Трибунал в конечном итоге примет решение осуществить этот проект. В том случае, если он примет такое решение, я намерен принять подход, связанный с финансированием, предусмотренный моим предшественником.

11. В предстоящие месяцы Рабочая группа по ускорению разбирательств должна представить дополнительный доклад, в котором внимание будет уделено совершенствованию практики досудебного и судебного разбирательств. В этом докладе будут рассматриваться такие вопросы, как более раннее представление заявлений свидетелей, включая доклады экспертов; представление и оценка на досудебной стадии ходатайств о судебном признании установленных фактов; практика составления судебных приговоров и повышение эффективности рассмотрения досудебных ходатайств.

12. Рабочая группа по ускорению рассмотрения апелляций под председательством судьи Мумба, которому оказывали помощь судья Шомбург и я, завершила свою работу в июле 2005 года и распространила заключительный доклад с конкретными предложениями относительно совершенствования процедур, методов и рабочей практики Апелляционной камеры, касающихся промежуточных апелляций, апелляций по вынесенным приговорам, апелляций, связанных с признанием вины и апелляций по назначенным наказаниям. Эти рекомендации, некоторые из которых кратко изложены ниже, были единогласно приняты судьями Трибунала на пленарном заседании судей на сессии в июле 2005 года. Впоследствии они нашли свое отражение в Правилах и постановлениях Трибунала в сентябре и ноябре 2005 года.

13. Прежде всего Рабочая группа представила предложения относительно ускорения рассмотрения апелляций по приговорам и связанным с ними представлениям и ходатайствам посредством изменения конкретных правил и постановлений. Что касается ходатайств о представлении дополнительных доказательств по апелляциям на основании правила 115, то Рабочая группа предложила отложить их представление до того, пока не будут собраны все апелляционные записки по делу. Рабочая группа рекомендовала вышеуказанное с целью избежать неоднократных ходатайств на основании правила 115 для составителей приговоров, а также с тем, чтобы упразднить задержки в расписании апелляционных брифингов. Было принято решение о том, что ходатайства на основании правила 115 должны подаваться в течение 30 дней с даты подачи ответной записки по делу, а не в течение 75 дней с даты вынесения приговора. Кроме того, Рабочая группа рекомендовала, чтобы, в тех случаях, когда ходатайства на основании правила 115 подаются по истечении предусмотренного времени после заслушания апелляций, требование, предъявляемое к принятию доказательств должно быть ужесточено, с тем чтобы они принимались только в том случае, когда представляющая их сторона обосновывает это вескими причинами. Рабочая группа отметила, что такое изменение правила 115 необходимо для того, чтобы покончить с растущей тенденцией сторон подавать на основании правила 115 не заслуживающие внимания ходатайства непосредственно накануне вынесения решений по апелляциям.

14. Что касается апелляций по назначенным наказаниям, то Рабочая группа предложила поправки к правилам 111–113, целью которых является сократить график брифингов и уменьшить число слов, установленных для подаваемых записок. Рекомендовалось, чтобы время, установленное для подачи уведомления об апелляции на назначенное наказание было сокращено с 75 дней до 30 дней, для подачи апелляционной записки — с 75 до 30 дней и для подачи ответа на апелляционную записку — с 40 до 30 дней. Ответные записки по делу сейчас должны подаваться в течение 10 дней по сравнению с 15 днями в прошлом. В целом, в графике брифингов по каждой апелляции на назначенное наказание будет сэкономлено 105 дней.

15. По вопросам, связанным с процессуальными действиями до подачи апелляций Рабочая группа предложила расширить полномочия доапелляционного судьи решать повседневные процедурные вопросы, такие, как просьбы о продлении установленного времени или ограничение на число слов, не консультируясь при этом с коллегией судей полного состава, и осуществить вышеупомянутое посредством изменения правила 127 и соответствующего постановления. Будет также назначаться доапелляционный судья в качестве окончательного арбитра при решении с органами власти вопросов о крайних сроках перевода документов и определения, какие документы необходимы для апелляции, а какие не нуждаются в переводе. Рабочая группа также предложила изменить постановление, касающееся объема записок и ходатайств в целях сокращения подачи их сторонами. Ограничения, установленные на количество страниц, были заменены ограничениями на слова, и подающая сторона должна теперь удостоверить соблюдение лимита, установленного на количество слов.

16. Во-вторых, Рабочая группа предложила пути и методы ускорения рассмотрения апелляций, иных, чем апелляции по вынесенным приговорам. Рабочая группа рекомендовала включить в правило 116 бис, касающееся ускоренных апелляционных процедур, которые, в частности, позволяют целиком и

полностью рассматривать апелляции на основании письменных записок по делу, правило 11 бис, касающееся апелляций на решения о передаче, а также апелляций по делам о неуважении к суду или осуждений за ложные показания, предусмотренных в правилах 77 и 91.

17. В-третьих, Рабочая группа дала рекомендации Секретарю Трибунала и Секретарю МУТР относительно практики перевода в Отделе переводов, а также относительно назначения адвоката защиты. Рабочая группа предложила задействовать механизмы более оперативного перевода судебных приговоров на рабочие языки групп защиты в тех случаях, когда они отличаются от языка, на котором вынесен приговор. Было предложено, чтобы в тех случаях, когда группа защиты пользуется языком, на котором вынесен приговор, приоритет отдавался переводу этого приговора на боснийский и сербско-хорватский языки (БСХ), а не переводу на другой официальный язык Трибунала. Были также вынесены рекомендации Секретариату относительно назначения адвоката защиты в ходе судебного разбирательства, с тем чтобы избежать задержек по причине замены адвоката защиты при рассмотрении апелляций.

18. Как говорилось ранее, эти предложения и рекомендации, вынесенные Рабочей группой по ускорению рассмотрения апелляций, были единогласно приняты судьями Трибунала и претворены в жизнь. Уже ощущается их значение. Они повышают и будут продолжать повышать эффективность апелляционных процессуальных действий в Апелляционной камере.

19. Еще одной мерой, направленной на ускорение работы Трибунала, является объединение нескольких уголовных дел в одно производство. Со времени представления доклада в мае 2005 года два ходатайства об объединении, поданные стороной обвинения, были одобрены решением Судебной палаты. В настоящее время три судебных процесса, в которых участвуют шесть или более обвиняемых, находятся на досудебной стадии, один из которых, как ожидается, начнется в начале следующего года. Один из этих процессов касается восьми подзащитных из Сребреницы, проходящих по шести различным делам (девяти, если будет пойман скрывающийся от правосудия Толимир), а другие два судебных процесса касаются соответственно шести подзащитных (семи, если скрывающийся от правосудия Джорджевич будет пойман), что таким образом составляет в целом объединение восьми дел.

20. Чтобы вместить такое большое число обвиненных и их защиту, Трибунал начал работы по перепланировке своих судебных помещений. С целью создавать как можно меньше помех судебным процессам, эта перепланировка проходит с перерывами, и ожидается, что к 16 января завершатся работы в первом судебном зале, второй зал будет готов к 6 февраля и последний — 20 марта 2006 года.

21. Значительным событием, происшедшим в Трибунале со времени представления последнего доклада, которое может привести к ускорению судебных процессов, является внедрение электронной судебной системы. Эта система, которая интегрирует все связанные с делом документы в центральную электронную базу данных, упраздняя тем самым необходимость оборота бумажных документов, должна облегчить доступ к информации и в то же время ускорить судопроизводство. После успешного испытания этой электронной судебной системы в деле о *Халиловиче*, которое сэкономило Судебной камере примерно полтора месяца времени, требуемого для составления приговора, мой предше-

ственник издал распоряжение, обязывающее применять электронную систему на всех будущих судебных процессах Трибунала. Дело *Мрксич и другие*, которое началось в октябре нынешнего года, является первым делом, которое проводится в соответствии с этим распоряжением. Хотя до сих пор с применением этой системы в данном деле возникают значительные проблемы, с ними удается справляться. Надеемся, что применение электронной системы даст свои результаты при рассмотрении дела *Халиловича* в ходе всех будущих разбирательств в Трибунале.

22. Крайне важным для успешного осуществления стратегии завершения работы является сотрудничество между органами Трибунала. Камеры, Секретариат и Обвинитель продолжают сотрудничать в целях поиска эффективных путей повышения эффективности разбирательств в Трибунале. В рассматриваемый период следует особо отметить укрепление сотрудничества и связей между органами Трибунала и Ассоциацией адвокатов. Ассоциация адвокатов выразила желание сотрудничать с Трибуналом в деле осуществления стратегии завершения работы посредством ее участия в использовании электронной судебной системы и ее переговоров с Обвинителем по вопросам, связанным с раскрытием имеющихся по делам документов.

23. Осуществление Трибуналом стратегии завершения работы также зависит в большой степени от сохранения его квалифицированного персонала. В рассматриваемый период уделялось внимание поискам эффективных путей достижения указанной цели посредством ускоренного продвижения работников по службе. Не упускались из поля зрения также вопросы расширения возможностей нашего текущего юридического персонала путем непрерывной и тщательной организации команд, выделяемых для рассмотрения дел, а также для дальнейшего развития их исследовательских работ и совершенствования навыков составления документов. Кроме того, в максимальной степени используется персонал МУТР, выделенный для Апелляционной камеры, который также участвует в работе по рассмотрению дел МТБЮ, как и персонал МТБЮ принимает участие в рассмотрении апелляций в МУТР.

В. Судьи ad litem

24. Судьи ad litem критически настроены в вопросе об эффективном функционировании Трибунала. Принятие Советом поправок к Уставу Трибунала в его резолюции 1597 (2005), снимающих запрет на перевыборы судей ad litem, привело к переизбранию судей Телина и Расоазанани на выборах в августе 2005 года. Переизбрание судьи Телина позволило Трибуналу поручить ему новое судебное дело, не прекращая при этом работу над приговором по делу, которое ему было поручено ранее. Кроме того, составление нового списка судей ad litem дало Трибуналу возможность создать резерв судей, которых можно будет привлекать в делах, по мере их подготовки к рассмотрению. Трибунал уже приступил к такой работе.

25. Трибунал весьма признателен Совету Безопасности за принятие им резолюции 1581 (2005), на основании которой девять судей ad litem, которым в то время были поручены дела, смогли продолжать вести эти дела после истечения срока их полномочий, что дало им возможность завершить эти дела, не допуская перерывов, вызывающих отлагательства. Как известно членам Совета, ни-

когда нельзя предсказать на 100 процентов продолжительность судебных разбирательств, и я с сожалением информирую о том, что сроки, сообщенные Совету относительно продолжительности двух судебных процессов, для которых были продлены полномочия судей *ad litem*, оказались неточными. Дело *Орича*, которое было поручено судьям *ad litem* Эзеру и Бриденшольту, сроки полномочий которых истекли, теперь должно завершиться в июне или июле 2006 года. Еще одно дело — дело *Крайшника*, для рассмотрения которого был продлен срок полномочий судьи *ad litem* Канивеллы, должно закончиться в июле 2006 года. Основная причина таких расхождений в датах ожидаемого завершения рассмотрения этих дел объясняется необходимостью обеспечения равенства состязательных возможностей для защиты в плане изложения своей аргументации. Как уже заявляли предыдущие председатели Трибунала, нельзя жертвовать должным судебным процессом и правами человека в целях ускорения разбирательств.

26. Трибунал также признателен Совету Безопасности за принятие им резолюции 1629 (2005), которая позволила без проволочек назначить судью Ван Ден Вейнгарт в качестве постоянного судьи Трибунала в октябре 2005 года. Судья Ван Ден Вейнгарт была избрана постоянным судьей Трибунала на выборах в ноябре 2004 года, когда она работала в качестве судьи *ad litem*. Незамедлительное назначение ее постоянным судьей позволило Трибуналу сразу же поручить ей дело *Мрксича и других*, в то время когда она завершала свою работу в качестве судьи *ad litem* по делу *Лимай и другие*, которая в то время находилась на стадии составления приговора.

С. Передача дел обвиняемых нижнего и среднего уровня в компетентные национальные суды

27. На основании правила 11 бис Правил Трибунал продолжал передавать дела обвиняемых нижнего и среднего уровня в национальные суды бывшей Югославии. На сегодняшний день Обвинитель получила 12 ходатайств о передаче, касающихся 20 обвиняемых. Одно ходатайство было отклонено, еще одно ходатайство было отозвано Обвинителем, и Обвинитель указала, что она вскоре отзовет еще одно ходатайство (*Раджич* признал вину). До настоящего времени Коллегия по передаче дел удовлетворила шесть ходатайств и лишь по трем ходатайствам ожидается принятие решений. Одно дело, которое не было обжаловано, передано в Республику Хорватия, а два других были переданы в Камеру по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины после подтверждения Апелляционной камерой решений Коллегии по передаче. По остальным трем решениям Коллегии по передаче в настоящее время ожидается поступление апелляций⁸.

28. Передавая дела в регион, Трибунал стремился обеспечить, чтобы подзащитным, дела которых были переданы, было обеспечено справедливое судебное разбирательство, и он поручил Обвинителю регулярно сообщать Трибуналу о ходе рассмотрения переданных дел. Следует отметить, что Обвинитель на основании правила 11 бис имеет право просить Трибунал отозвать переданное дело, если она решит, что обвиняемому лицу не обеспечивается справедливое

⁸ См. добавление V.

судебное разбирательство. Такое положение может сказаться на осуществлении стратегии завершения работы, о чем говорится ниже.

29. В целях обеспечения соблюдения должного процесса по переданным делам Трибунал продолжал поддерживать инициативы, направленные на создание местного потенциала национальных судов посредством, в частности, подготовки местного судебного и прокурорского персонала в Хорватии, Сербии и Черногории, а также в Боснии и Герцеговине. В июне 2005 года Трибунал организовал рабочую поездку в Трибунал прокуроров из Боснии и Герцеговины, а в июле — рабочий визит судей и прокуроров из Хорватии. Во время этих посещений персонал Трибунала рассказывал о работе Трибунала, включая применение основополагающих и процедурных законов и сбор и использование доказательств. Судьи Трибунала участвовали в дискуссии за круглым столом по вопросам оценки и взвешивания доказательств, а другие сотрудники Трибунала обсуждали вопросы передачи дел на основании правила 11 бис. В июле Трибунал принимал работников сербской судебной системы. В сентябре Трибунал посетили работники Палаты по военным преступлениям Белградского окружного суда в Сербии, занимающиеся информационной технологией. Персонал Трибунала, связанный с информационной технологией, выступил с докладами по вопросам трансляции новостей Трибунала в записи, доступа к документам Трибунала и обмена документами между Палатой по военным преступлениям и Трибуналом. Кроме того, Трибунал посетили представители Секретариата и камер Палаты по военным преступлениям, а также глава группы мониторинга за судебными процессами в Боснии и Герцеговине (11 бис) Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

30. В регионе был также осуществлен целый ряд инициатив по наращиванию потенциала. Например, в июне 2005 года судья Мумба из Апелляционной камеры выступил с основным докладом в Неуме, Босния и Герцеговина, перед большой группой специалистов, занимающихся уголовным правом в этой стране, по вопросу назначения наказаний за военные преступления, выступая в качестве гостя Ассоциации судей и Ассоциации уголовного права и криминологии Федерации Боснии и Герцеговины. Также в июне сотрудник по связи Секретариата Трибунала в Боснии и Герцеговине провел двухчасовой брифинг о работе Трибунала перед 10 из 12 судей Палаты по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. Сотрудник по вопросам связи также представил документы и материалы судьям с целью лучшего понимания ими процедуры и практики Трибунала. В сентябре сотрудник по связям выступил с лекцией о работе Трибунала и предоставил документы Трибунала группе из 20 адвокатов из Сербии и Черногории, Хорватии и Боснии и Герцеговины на региональном семинаре адвокатов, состоявшемся в Сараево. В том же месяце отдел жертв и свидетелей Трибунала организовал конференцию в Сараево, на которой присутствовали представители судов, занимающихся военными преступлениями, с целью обсудить с ними последние события в области судебных преследований за военные преступления, а также вопросы, возникающие перед жертвами и свидетелями в различных судах региона. И наконец, в октябре сотрудник Секретариата по связям с Боснией и Герцеговиной выступил на совещании в рамках программы подготовки персонала, организованном отделом защиты по уголовным делам Государственного суда Боснии и Герцеговины, на котором присутствовали 30 адвокатов защиты. Он говорил о правовых рамках

МТБЮ, стратегии завершения работы и о передаче дел на основании правила 11 бис.

31. Трибунал продолжает прилагать максимум усилий в целях оказания помощи укреплению правопорядка в бывшей Югославии. В результате проведения в последние шесть месяцев вышеупомянутых инициатив возможности местных судов в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии и Черногории по рассмотрению сложных дел, связанных с военными преступлениями, постоянно возрастают.

32. Кроме того, Трибунал продолжал распространять ключевые материалы, переведенные на основные языки региона и расширять тесные связи со специалистами-правовиками, сообществом НПО, представителями местных средств массовой информации и правительств. За отчетный период Трибунал распространил около 1000 КД-ПЗУ, содержащих ключевые документы Трибунала, его решения и приговоры среди отдельных лиц и групп в бывшей Югославии. Веб-сайт Трибунала продолжает обслуживать регион, и им каждый месяц пользуются в среднем 13 000 человек. Кроме того, число людей, которые смотрят или слушают судебные разбирательства по нашему сайту Интернета, является внушительным. В сентябре 98 000 человек смотрели видеопрограммы на боснийском и сербско-хорватском языках, около 10 000 человек — на английском языке и свыше 1500 человек имели доступ к видеопрограммам на албанском языке. Кроме того, периферийное управление Трибунала провело серию конференций, озаглавленных «Наведение мостов между МТБЮ и общинами в Боснии и Герцеговине». С помощью этих конференций Трибунал объяснял жителям общин, которые больше всех пострадали от военных преступлений, составляющих сердцевину работы Трибунала, каким образом Трибунал привлекает виновных лиц к ответственности и обеспечивает справедливость их жертвам. Эти виды деятельности позволили углубить понимание и расширить поддержку работы Трибунала в бывшей Югославии, что является важным для Трибунала в плане осуществления его мандата по обеспечению мира и примирения в регионе.

D. Сотрудничество государств региона с Трибуналом

33. Полное сотрудничество со стороны государств в бывшей Югославии всегда являлось крайне важным для успешной работы Трибунала. Хотя сотрудничество со всеми государствами региона продолжает улучшаться, невозможность арестовать обвиняемых высокого уровня, таких, как Радован Караджич, Ратко Младич и Анте Готовина, по-прежнему вызывает большую озабоченность.

34. Сотрудничество с Хорватией является удовлетворительным, не считая невозможности доставить Анте Готовину в Трибунал. Хотя Обвинитель заявила в Целевой группе по Хорватии Европейского союза 3 октября 2005 года, что Хорватия делает все от нее зависящее, чтобы обнаружить и арестовать Готовину, я по-прежнему обеспокоен в связи с продолжающейся невозможностью обеспечить доставку Готовины в Трибунал.

35. Сотрудничество Боснии и Герцеговины продолжает оставаться весьма удовлетворительным как на уровне федерации, так и государств. Что касается Республики Сербской в составе Боснии и Герцеговины, сотрудничество

по-прежнему является недостаточным. Она не предоставила никакой информации о Караджиче и Младиче. Вместе с тем имеются сигналы, подтвержденные Управлением Высокого представителя для Боснии и Герцеговины, указывающие на то, что Республика Сербская начинает серьезно подходить к своему обязательству по предоставлению Трибуналу находящейся в ее распоряжении информации относительно преступлений, совершенных в Сребренице в период с 11 по 19 июля 1995 года. Поступают обнадеживающие сообщения о том, что Республика Сербская направила документы в Канцелярию Обвинителя Трибунала, а также в Канцелярию Обвинителя в Боснии и Герцеговине.

36. Хотя сотрудничество с Сербией и Черногорией улучшилось, пять из семи обвиняемых, остающихся на свободе, находятся, как полагают, в Сербии и Черногории или в Республике Сербская. В октябре 2005 года Сербия и Черногория начали с Европейским союзом обсуждения «соглашения о стабилизации и ассоциации», что в общем рассматривается как предварительный шаг в направлении проведения в дальнейшем официальных переговоров о присоединении. Олли Рен, Комиссар по вопросам расширения членского состава Европейского союза, заявил, что если Сербия и Черногория по-прежнему не будут передавать в Трибунал Караджича и Младича, то эти переговоры могут быть приостановлены. На сегодняшний день Сербия и Черногория не выполнили то, что от них ожидается, и я настоятельно призываю международное сообщество продолжать оказывать на них давление по данному вопросу.

37. В начале ноября 2005 года мой предшественник совершил поездку в Сербию до переговоров с премьер-министром Коштуницей по нерешенным вопросам между правительством и Трибуналом. Основным обсуждавшимся вопросом являлся вопрос о передаче Сербией в Трибунал лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия. Во время этой встречи премьер-министр Коштуница заявил о своем твердом намерении выполнить правовые обязательства, возложенные на Сербию. Вместе с тем, как указывал мой предшественник, о заявлениях Сербии и Черногории будут судить по делам и результатам, а не словам и простым обещаниям.

38. Со времени представления последнего доклада, после ареста трех обвиняемых число лиц, скрывающихся от правосудия, снизилось с десяти до семи. Двое из этих скрывавшихся лиц в настоящее время находятся под стражей в государствах-членах, и в настоящее время ведутся переговоры об их переводе в Гаагу. Один из этих лиц, Милан Лукич, находится под стражей у аргентинских властей. К сожалению, переводу Лукича помешало обращение Сербии и Черногории о его выдаче. В сентябре 2005 года официальные лица Трибунала совершили поездку в Аргентину, с тем чтобы обеспечить его перевод. Приоритет Трибунала в этом вопросе был признан аргентинскими властями, однако эти власти хотели бы закрыть обращение о выдаче, поданное Сербией и Черногорией, до того, как они передадут Лукича Трибуналу. Еще один беглец, скрывавшийся от правосудия, Драган Зеленович, был задержан властями России. В октябре 2005 года Трибунал получил от посольства России вербальную ноту, подтверждающую задержание Зеленовича и содержащую просьбу о проведении консультаций с представителями Трибунала и Нидерландов относительно порядка передачи Зеленовича в Гаагу. Официальные лица Трибунала посетили Москву в ноябре 2005 года, как об этом просили российские власти, и выражается надежда, что передача Зеленовича состоится в скором времени. Третье лицо, скрывавшееся от правосудия, — Средоже Лукич, был передан Трибуналу

16 сентября 2005 года Республикой Сербская, после того как он находился в бегах почти семь лет⁹.

39. Из остальных семи скрывающихся от правосудия лиц Ратко Младич, Радван Караджич и Анте Готовина несомненно являются самыми отъявленными злодеями. Как было подчеркнуто предыдущими председателями этого Трибунала, особенно эти три лица не должны избежать Трибунала. Трибунал просто не может закрыть свои двери до тех пор, пока эти лица, скрывающиеся от правосудия, не будут привлечены к суду.

III. Обновленный прогноз, касающийся стратегии завершения работы

1. Резюме оценки, представленной в мае 2005 года

40. В мае 2005 года предыдущий Председатель сообщил Совету Безопасности, что на данном этапе можно лишь гадать, когда Трибунал завершит свою работу. Вместе с тем он заявил, что абсолютно нереально полагать, что к концу 2008 года Трибунал завершит все судебные процессы. Такое положение создано из-за большого числа обвиняемых и лиц, скрывавшихся от правосудия, которые прибыли в Трибунал со времени последнего доклада, а также по причине представления Обвинителем семи новых или пересмотренных обвинительных заключений на 13 обвиняемых, которые были утверждены. По его расчетам, судебные процессы над ними затянутся до 2009 года включительно, причем эта оценка исходила из того, что все ходатайства на основании правила 11 бис будут удовлетворены, все возможные ходатайства об объединении дел выполнены, что не будут прибывать никакие новые лица, скрывающиеся от правосудия и что не будет никаких новых случаев признания вины.

41. В настоящем докладе я могу подтвердить, что судебные процессы действительно будут продолжаться и в 2009 году. Такое положение объясняется факторами, упомянутыми моим предшественником в докладе, представленном в мае 2005 года. Подача Обвинителем новых обвинительных заключений в конце 2004 года и огромное число обвиняемых, которые были переведены в Трибунал в прошлом году, неизбежно скажутся на датах осуществления стратегии завершения работы.

2. Нынешняя оценка

42. Действительно, вопрос о том, завершатся ли судебные процессы к концу 2009 года, зависит от ряда факторов, которые ни в коем случае не являются устойчивыми. Как отмечалось выше, Трибунал решительно приступил к объединению дел в одно производство сразу по нескольким обвиняемым. Однако из трех ходатайств об объединении, поданных Обвинителем, два ходатайства были удовлетворены. Третье ходатайство об объединении было отклонено Судебной камерой, и Обвинитель не обжаловала это решение. Я должен также подчеркнуть, что вопрос о том, какие последствия будет иметь объединение дел для эффективности судебных разбирательств в Трибунале, остается неясным. Вполне возможно, что на практике такие действия могут привести к опреде-

⁹ См. добавление III.

ленным задержкам, если, например, весь судебный процесс надо будет остановить по причине болезни одного или нескольких обвиняемых. Тем не менее я должен заверить Совет, что досудебные судьи, которым поручены дела нескольких обвиняемых, принимают все усилия с целью обеспечить надлежащую досудебную подготовку. Уже ведутся также переговоры между Секретариатом, Обвинителем и Ассоциацией адвокатов защиты по отысканию путей обеспечения максимально плавного проведения этих судебных процессов.

43. Кроме того, работа Трибунала с властями Боснии и Герцеговины и Управлением Высокого представителя для Боснии и Герцеговины в деле создания специальной палаты по военным преступлениям в Сараево 9 марта 2005 года начала приносить свои плоды, что выразилось в успешной передаче двух обвиняемых в этот суд. Кроме того, Трибунал начал передавать дела в Хорватию, и первое дело, подлежащее передаче, *Адеми и Норац*, не было опротестовано ни одной из сторон. По этой причине до настоящего времени были переданы четыре обвиняемых. Если все дела, по которым ходатайства на основании правила 11 бис еще не рассмотрены, будут успешно переданы, то такое положение уменьшит досье судопроизводства Трибунала еще на 11 обвиняемых или на 10 дополнительных дел (сюда входят дело Зеленовича, который в настоящее время находится под арестом в России и дело Лукича, который сейчас пребывает под арестом в Аргентине). Я замечу, однако, что, как говорилось ранее, в одном ходатайстве было отказано, одно ходатайство было отозвано Обвинителем и Обвинитель указала, что она вскоре отзовет еще одно ходатайство, поданное на основании правила 11 бис. Следовательно, пять обвиняемых, предложенных для передачи Обвинителем, до сих пор не переданы. Кроме того, как указывалось ранее, имеется предусмотренная нашими Правилами возможность того, что переданные дела могут быть возвращены назад в Трибунал. Если такое событие произойдет, оно неизбежно скажется на предполагаемых датах завершения стратегии осуществления работы и может привести к определенной задержке.

44. Что касается случаев признания вины, то со времени представления последнего доклада два обвиняемых признали свою вину. В июле 2005 года Мирослав Брало признал свою вину, и слушание по вынесению приговора состоялось в октябре месяце. Вскоре должно быть вынесено решение о назначении наказания. В отношении другого обвиняемого, Ивика Ражича, который признал свою вину в октябре, было подано ходатайство о передаче на основании правила 11 бис, которое, как указала Обвинитель, будет отозвано после оглашения наказания. Хотя случаи признания вины могут в значительно степени ускорить работу Трибунала, последствия признания вины этими обвиняемыми для сроков завершения работы Трибунала являются минимальными. По Брало Обвинитель намеревалась подать ходатайство на основании правила 11 бис, а по Ражичу, как отмечалось ранее, было подано ходатайство на основании правила 11 бис.

45. Прогноз, данный моим предшественником относительно завершения судебных процессов в течение 2009 года остается в силе при условии, что, как отмечалось выше, будут эффективно осуществляться объединения дел и передача на основании правила 11 бис, а также если некоторые из обвиняемых, ожидающие в настоящее время суда, признают свою вину, что действительно скажется на рабочей нагрузке Трибунала. Вместе с тем на точность этой оценки могут повлиять иные факторы. Например, на предполагаемых сроках за-

вершения стратегии осуществления работы могут сказаться непредвиденные моменты, приводящие к нарушению хода судебных процессов, в том числе плохое состояние здоровья некоторых обвиняемых, замена адвокатов защиты в ходе разбирательств, а также возросшее число случаев неуважения к Трибуналу. Со времени представления доклада в мае 2005 года проходят слушания по четырем делам, связанным с неуважением к суду, в которых участвуют шесть обвиняемых. Самым важным из них является суд в Трибунале над тремя наиболее злостными скрывающимися от правосудия лицами — Караджичем, Младичем и Готовиной. Если в ближайшем будущем эти скрывающиеся от правосудия лица будут арестованы, тогда завершение всех судебных процессов к концу 2009 года является вполне возможным. Вместе с тем, чем дольше задерживается их доставка в Трибунал, тем большей становится вероятность того, что судебные процессы затянутся на период после 2009 года. Представляется крайне важным, чтобы международное сообщество сделало все от него зависящее, и это относится также к государствам бывшей Югославии, с целью обеспечить, чтобы эти скрывающиеся от правосудия лица были безотлагательно доставлены в Трибунал.

46. Учитывая только что упомянутые ненадежные переменные величины, нынешний прогноз относительно завершения Трибуналом своей работы продолжает оставаться гаданием на кофейной гуще. Опять-таки, если все лица, скрывающиеся от правосудия, будут в скором времени задержаны и доставлены в Трибунал, тогда текущая оценка относительно окончания работы в 2009 году представляется реалистичной. Если, однако, скрывающиеся от правосудия лица не будут доставлены в Трибунал в предстоящие месяцы, их запоздалая доставка может отодвинуть сроки завершения всех судебных процессов на более поздний период.

IV. Заключение

47. Как указывал мой предшественник, в докладе, представленном Совету Безопасности в мае 2005 года, «в настоящий момент Трибунал, безусловно, переживает наиболее активный и продуктивный период своего функционирования, полный сложных задач, стресса и напряженности». В настоящее время по-прежнему нельзя с достоверностью назвать точную дату завершения Трибуналом своей работы. Я могу подтвердить, что мы сможем завершить все судебные процессы к концу 2009 года при условии, что все будущие ходатайства об объединении дел будут удовлетворены и судебные процессы, охватывающие сразу нескольких заключенных, будут проходить гладко; что все остающиеся ходатайства на основании правила 11 бис будут удовлетворены; что число рассматриваемых случаев неуважения к суду будет сведено до минимума и что скрывающиеся от правосудия лица, особенно Караджич, Младич и Готовина, будут пойманы в течение ближайших месяцев. Если эти предположения не оправдаются, тогда судебные процессы вполне могут выйти за пределы этой даты. В то же время другими факторами, которые могут сделать конец 2009 года вполне реальной датой завершения судебных процессов, являются новые случаи признания вины и возможное сооружение четвертого зала судебных заседаний.

48. Я заверяю Совет Безопасности, что Трибунал твердо намерен осуществить стратегию завершения работы и он будет продолжать делать все, что в его

силах, чтобы выполнить свой мандат как можно более эффективно. Я верю, что достижения и прогресс в работе Трибунала в том виде, в каком они приведены в настоящем докладе, представляют собой свидетельство твердого намерения искать пути обеспечения максимальной эффективности и результативности работы Трибунала, не принося при этом в жертву соблюдение надлежащих процессуальных норм.

49. С этой целью судьи Трибунала будут продолжать сосредоточивать свое внимание на правилах, возможно нуждающихся в дальнейших поправках, которые могли бы ускорить ход разбирательств. Рабочая группа по ускорению судебных процессов скоро должна опубликовать свой окончательный доклад, и я ожидаю увидеть в нем конкретные предложения, которые положительным образом скажутся на ускорении досудебных и судебных разбирательств. Удовлетворяя ходатайства об объединении дел, досудебные судьи работают в тесном контакте со сторонами с целью обеспечить, чтобы эти дела рассматривались в максимально возможной степени четко и быстро. Вопрос о возможности сооружения четвертого зала судебных заседаний остается открытым, и доклад Рабочей группы по ускорению судебных процессов, а также анализ затрат/выгод Секретаря тщательно изучаются. В самое ближайшее время по проекту будет принято окончательное решение. Поскольку рабочая нагрузка Апелляционной камеры возрастает, рассматривается вопрос о расширении потенциала Апелляционной камеры путем организации двух коллегий из пяти судей каждая для рассмотрения апелляций.

50. При создании Трибунала Совет принял историческое решение о восстановлении международного мира и безопасности посредством международного правосудия. Благодаря существованию этого Трибунала жертвы геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности получают отмщение по мере привлечения виновных к суду. Одновременно Совет посредством этого Трибунала продемонстрировал всему миру, что международное уголовное правосудие, в котором учитываются основополагающие нормы должного процесса, являются реальностью. Этот Трибунал служит вдохновением и примером для создания других международных уголовных судов и трибуналов. Представляется крайне важным, чтобы призыв и рабочий багаж Трибунала не были растеряны, если его двери закроются до того, как будут осуждены все еще скрывающиеся от правосудия лица. Трибунал должен завершить свой мандат так, как этого требует его основной лозунг: «Международное сообщество не потерпит таких преступлений и не допустит, чтобы они оставались безнаказанными».

Добавление I

1. Persons Convicted or Acquitted after Trial between 25 May 2005 and 30 November 2005 (4 persons)				
Case	Name	Former Title	Initial Appearance	Judgement
1	Sefer Halilović	Military Commander, ABiH	27-Sept-01	16-Nov-05 (Acquitted)
2	Fatmir Limaj	Commander, KLA	5-Mar-03	30-Nov-05 (Acquitted)
3	Isak Musliu	Prison Camp Commanders, KLA	20-Feb-03	30-Nov-05 (Acquitted)
4	Haradin Bala	Prison Camp Commanders, KLA	20-Feb-03	30-Nov-05 (Convicted)

* For period prior to 5 November 2004 Refer to Annex I, Enclosure I of the Previous Report, S/2004/897. Thus, from the inception of the Tribunal to 25 May 2005, in 20 trials, a total of 36 persons have been convicted and 3 persons acquitted. Three of the 36 convictions were later reversed on appeal.

2. Persons Pleading Guilty between 25 May 2005 and 30 November 2005 (2 persons)				
Case	Name	Former Title	Initial Appearance	Judgement
1	Miroslav Bralo	Member, HVO Special Forces ("The Jokers")	15-Nov-04	[Awaiting sentencing]
2	Ivica Rajić	HVO Operational Group Commander	27-June-03	[Awaiting sentencing]

* For the period prior to 5 November 2004 Refer to Annex I, Enclosure I of the Previous Report, S/2004/897. Thus, from the inception of the Tribunal to 25 May 2005, a total of 19 persons have pleaded guilty in a total of 15 cases.

3. Persons Convicted of Contempt between 25 May 2005 and 30 November 2005 (0 persons)				
Case	Name	Initial Appearance	Judgement	
<i>There were no persons convicted of contempt between 25 May 2005 and 30 November 2005.</i>				

Legend:

ABiH: Army of Bosnia and Herzegovina

HVO: Croatian Defence Council

KLA: Kosovo Liberation Army

Добавление II

1. Trials in Progress (8 accused, 5 cases)				
Case	Name	Former Title	Initial Appearance	Comments
1	Slobodan Milošević	President, FRY	3-Jul-01	"Kosovo, Croatia & Bosnia" Judgment expected late 2006
2	Naser Orić	Military and Police commander, BiH	15-Apr-03	"Srebrenica" Judgement expected June 2005
3	Enver Hadžihananović	Brig. Commander, ABiH	9-Aug-01	"Central Bosnia" Judgment expected January 2006
	Amir Kubura	Commander, ABiH	9-Aug-01	
4	Momčilo Krajišnik	President of RS National Assembly	7-Apr-00	"Bosnia & Herzegovina" Judgment expected July 2006
5	Mile Mrkšić	Colonel and Commanding Officer, JNA	16 May 2002	Trial commenced 10 October 2005
	Miroslav Radić	Captain, JNA	16 May 2002	
	Veselin Šljivančanin	Major, JNA	3 July 2003	
Total Persons: 8				

All figures as of 30 November 2005.

2. Contempt Cases in Progress (6 accused, 4 cases)			
Case	Name	Initial Appearance	Comments
1	Stjepan Šešelj	14 June 2005	Assigned to Trial Chamber
	Domagoj Margetić		
2	Ivica Marijačić	14 June 2005	Assigned to Trial Chamber
	Markica Rebić		
3	Josip Jović	14 October 2005	Assigned to Trial Chamber
4	Marijan Križić	26 September 2005	Assigned to Trial Chamber
Total Persons: 6			

All figures as of 30 November 2005.

Legend:

ABiH: Army of Bosnia and Herzegovina
 BiH: Bosnia and Herzegovina
 FRY: Federal Republic of Yugoslavia
 JNA: Yugoslav People's Army
 RS: Republika Srpska

Добавление III

1. New Arrivals and Remaining Fugitives					
1. Arrivals at the Tribunal between 25 May 2005 – 30 November 2005					
	Name	Former Title	Place of crime	Arrival Date	Initial Appearance
1	Sredoje Lukić	Member, Bosnian-Serb-run Special Operations Military Unit (“White Eagles”)	Višegrad, BiH	16-Sept-05	20-Sept-05
Total new arrivals in reporting period: 1					

2. Remaining Fugitives				
	Name	Former Title	Place of Crime	Date indictment
1	Radovan Karadžić	President, RS	BiH	25-Jul-95
2	Ratko Mladić	Commander, Main Staff, VRS	BiH	25-Jul-95
3	Ante Gotovina	Commander, Split Military District, HV	Krajina, Croatia	31-May-01
4	Milan Lukić*	Member, Bosnian-Serb-run Special Operations Military Unit (“White Eagles”)	Višegrad, BiH	21-Oct-98
5	Dragan Zelenović**	Sub Commander, Military Police, Serb forces	Foča, BiH	20-Apr-01
6	Vlastimir Đorđević	Assistant Minister, Serbian Ministry of Internal Affairs, VJ	Kosovo	25-Sep-03
7	Goran Hadžić	President, “SAO SBWS”	Croatia	28-May-04
8	Stojan Župljanin	Head or Commander of the Serb Operated Regional Security Services Centre	Krajina, Croatia	6-Oct-04
9	Zdravko Tolimir	Assistant Commander, Intelligence and Security of the Main Staff, VRS	Srebrenica and Zepa	10-Feb-05
Total Remaining Indictees: 9				

* In custody in Argentina, awaiting transfer

** In custody in Russia, awaiting transfer

Legend:

HV: Croatian Army

RS: Republika Srpska

SAO SBWS: Serbian Autonomous District, Slavonia Baranja and Western Srem

VRS: Bosnian Serb Army

VJ: Armed Forces of the Federal Republic of Yugoslavia

Добавление IV

Accused Awaiting Trial as of November 2005 (44 accused, 18 cases)			
Case	Name	Former Title	Initial Appearance
1	Pasko Ljubičić	Commander 4 th Military Police Battalion, HVO	30-Sept-01
2	Dušan Fuštar	Shift Commander, Serb-run Omarska Detention Camp, BiH	6-Feb-02
	Momčilo Gruban	Shift Commander, Serb-run Omarska Detention Camp, BiH	10-May-02
	Dušan Knežević	Detention Camp staff, Serb-run Omarska Detention Camp, BiH	24-May-02
	Željko Mejakić	Commander, Serb-run Omarska Detention Camp, BiH	7-Jul-03
3	Dragoljub Ojdanić*	Chief of Staff, VJ	26-Apr-02
	Nikola Šainović*	Deputy Prime Minister, FRY	3-May-02
	Milan Milutinović*	President Republic of Serbia	27-Jan-03
	Vladimir Lazarević*	Commander, Pristina Corps, VJ, Kosovo	7-Feb-05
	Sreten Lukić*	Head Staff, Serbian Ministry of Internal Affairs, VJ, Kosovo	6-Apr-05
	Nebojša Pavković	General, Commander 3 rd VJ Army, Kosovo	25-Apr-05
4	Milan Martić	President, "RSK"	21-May-02
5	Vojislav Šešelj	President, SRS	26-Feb-03
6	Franko Simatović*	Commander, Special Operations Unit, State Security Services ("DB"), Republic of Serbia	2-Jun-03
	Jovica Stanišić*	Head, State Security Services ("DB"), Republic of Serbia	12-Jun-03
7	Mitar Rašević	Commander, Serb-run Kazнено-Popravni Dom prison guards, BiH	18-Aug-03
	Savo Todović	Deputy Commander, Serb-run Kazнено-Popravni Dom prison guards, BiH	19-Jan-05
8	Vladimir Kovačević*	Commander, JNA	3-Nov-03
9	Jadranko Prlić*	President, "Herceg-Bosna"	6-Apr-04
	Bruno Stojić*	Head Department of Defence, "Herceg-Bosna"	
	Slobodan Praljak*	Assistant Minister Defence, "Herceg-Bosna"	
	Milivoj Petković*	Commander, HVO	
	Valentin Ćorić*	Chief of Military Police Administration, HVO	
	Berislav Pušić*	Military Police Commanding Officer, HVO	
10	Ljubiša Beara	Colonel, Chief of Security, VRS	12-Oct-04
	Drago Nikolić	Chief of Security, Drina Corps, VRS	23-Mar-05
	Ljubomir Borovčanin	Deputy Commander, Ministry of Interior Special Police Brigade, RS	7-Apr-05
	Vujadin Popović	Lt. Colonel, Assist. Commander, Drina Corps, VRS	18-Apr-05
	Vinko Pandurević	Commander, Zvornik Brigade, VRS	31-Mar-05
	Milorad Trbić	Deputy Commander, 3 rd Battalion, Zvornik Brigade, VRS	13-Apr-05
	Milan Gvero*	Assistant Commander, VRS	2-Mar-05
	Radivoje Miletić*	Chief of Operations, Deputy Chief of Staff, VRS	2-Mar-05

	Name	Former Title	Initial Appearance
11	Ivan Čermak*	Assistant Minister Defence, Commander of Military Police, Croatia	12-Mar-04
	Mladen Markač*	Special Police Commander, Croatia	
12	Dragomir Milošević	Chief Commander, Romanija Corps, VRS	7-Dec-04
13	Rasim Delić*	Commander, ABiH	3-Mar-05
14	Momčilo Perišić*	Chief of General Staff, VJ	9-Mar-05
15	Ramush Haradinaj*	Commander, KLA	14-Mar-05
	Idriz Balaj	Commander, KLA	14-Mar-05
	Lahi Brahimaj	Deputy Commander, KLA	14-Mar-05
16	Mičo Stanišić*	Minister, Internal Affairs, RS	17-Mar-05
17	Johan Tarčulovski	Personal Security Officer for President, FYROM	21-Mar-05
	Ljube Boškoski	Minister of Interior, FYROM	1-Apr-05
18	Sredoje Lukić	Member, Bosnian-Serb-run Special Operations Military Unit ("White Eagles")	20-Sept-05
	Total Persons: 44		

* On provisional release. In total, there are 22 Accused awaiting trial and 2 awaiting judgement that are on Provisional Release.

Note: Ivica Rajić has plead guilty, and remains in custody until sentencing.

Legend:

ABiH – Army of Bosnia and Herzegovina
 BiH – Bosnia and Herzegovina
 FYROM – Former Yugoslav Republic of Macedonia
 "Herceg-Bosna" – Croatian Republic of Herceg-Bosna
 HVO – Croatian Defence Council
 JNA – Yugoslav People's Army
 KLA – Kosovo Liberation Army
 RS – Republika Srpska
 "RSK" – Republic of Serbian Krajina
 SRS – Serbian Radical Party
 VRS – Bosnian Serb Army
 VJ – Armed Forces of the Federal Republic of Yugoslavia

Добавление V

11bis motions pending as of 30 November 2005 (11 accused, 10 cases)				
Case	Name	Former Title	Motion filed	Status
1	Dušan Fuštar	Shift Commander, Serb-run Omarska Detention Camp, BiH	02-Sep-04	Motion granted, pending appeal
	Momčilo Gruban	Shift Commander, Omarska Detention Camp, BiH		
	Dušan Knežević	Detention Camp staff, Omarska, BiH		
	Željko Mejakić	Commander, Omarska Detention Camp, BiH		
2	Dragan Zelenović*	Sub-commander Military Police, paramilitary leader, Foča, BiH	21-Sep-04	Motion granted, pending appeal
3	Vladimir Kovačević	Commander, JNA	28-Oct-04	Pending decision
4	Savo Todović	Deputy Commander, Foča Kazнено-Popravni Dom prison staff, BiH	01-Nov-04	Motion granted, pending appeal
	Mitar Rašević	Commander, Foča Kazнено-Popravni Dom prison guards, BiH	04-Nov-04	Motion granted, pending appeal
5	Sredoje Lukić	Member, Serb paramilitary unit, BiH	01-Feb-05	Pending decision
	Milan Lukić*	Member, Serb paramilitary unit, BiH		
6	Pasko Ljubičić	Commander, HVO	04-Nov-04	Pending decision
Total Persons: 11				

* fugitive

11bis motions granted as of 30 November 2005 (4 accused, 3 cases)				
Case	Name	Former Title	Motion filed	Status
1	Rahim Ademi	Major-General, HVO	02-Sep-04	Case referred to Croatia 14 Sept. 2005 (Decision not appealed)
	Mirko Norac	Commander, HVO		
2	Radovan Stanković	Para Military Unit, Serb forces, Foča, BiH	21-Sep-04	Case referred to BiH 17 May 2005 (Affirmed on appeal 1 Sept. 2005)
3	Gojko Janković	Military Police Commander, Serb forces, Foča, BiH	21-Sep-04	Case referred to BiH 22 July 2005 (Affirmed on appeal 15 Nov. 2005)
Total Persons: 4				

11bis motions denied as of 30 November 2005 (1 accused, 1 case)				
Case	Name	Former Title	Motion filed	Status
1	Dragomir Milošević	Chief Commander, Romanija Corps, VRS	31-Jan-05	Motion to refer denied 8 July 2005
Total Persons: 1				

11bis motions withdrawn as of 30 November 2005 (4 accused, 2 case)				
Case	Name	Former Title	Motion filed	Status
1	Mile Mrkšić	Colonel and Commanding Officer, JNA	08-Feb-05	OTP withdrew motion on 30 June 2005
	Mile Radić	Captain, JNA		
	Veselin Šljivančanin	Major, JNA		
2	Ivica Rajić	Commander, HVO	28-July-05	OTP filed notice to withdraw motion on 10 Nov. 2005 after guilty plea on 26 Oct. 2005
Total Persons: 4				

Legend: BiH: Bosnia and Herzegovina JNA: Yugoslav People's Army
HVO: Croatian Defence Council VRS: Bosnian Serb Army

Добавление VI

APPEALS COMPLETED FROM 26 MAY 2005 TO 30 NOVEMBER 2005 ¹		
(with date of Filing and Decision)		
INTERLOCUTORY		FROM JUDGEMENT
ICTY		ICTY
Naser Oric IT-03-68-AR73.2	06/07/05-20/07/05	Babi} IT-03-72-A 16/07/04-18/07/05
Boskovski and Tarculovski IT-04-82-AR 72.1	15/06/05-22/07/05	Deronji} IT-02-61-A 14/04/04-20/07/05
Hadzihasanovic & Kubura IT-01-47-Ar65.3	25/07/05-29/07/05	Joki} IT-01-42/1-A 23/04/04-30/08/05
<i>(confidential)</i>		
Halilovic IT-01-48-AR 73.2	06/07/05-19/08/05	ICTR
Halilovic IT-01-48-Ar65.1 <i>(confidential)</i>	29/07/05-13/09/05	Kamuhanda ICTR-99-54-A 03/02/04-19/09/05
Milosevic IT-02-54-AR108bis.2 <i>(confidential)</i>	22/07/05-20/09/05	
Boskovski&Tarculovski IT-04-82-AR 65.1	21/07/05-28/09/05	CONTEMPT
Pandurevic & Trbic IT-05-86-Ar65.1	25/07/05-03/10/05	ICTY
Boskovski&Tarculovski IT-04-82-AR 65.1	21/07/05-04/10/05	Milosevic IT-02-54-Ar77.4 27/05/05-29/08/05
Krajisnik IT-00-39- Ar98.1	16/09/05-04/10/05	REFERRAL
Todovic IT-97-25/1-Ar65.1	29/07/05-07/10/05	
Stanisic IT-04-79-Ar65.1	25/07/05-17/10/05	ICTY
Tolimir, Miletic & Gvero IT-04-80-Ar65.1	22/07/05-19/10/05	Stankovic IT-96-23/2- 25/05/05-01/09/05
Popovic IT-02-57-Ar65.1	27/07/05-28/10/05	Ar11.bis.1
Milutinovic IT-05-87-Ar65.1	27/09/05-01/11/05	Jankovic IT-96-23/2- 05/08/05-16/11/05
Petkovic IT-04-74-Ar72.1	12/10/05-16/11/05	Ar11bis.2
Rajic IT-95-12-Ar 65.1	04/10/05-16/11/05	REVIEW
ICTR		
Nsengimana ICTR-01-69-A	19/07/05-24/08/05	
Bagosora ICTR-98-41-Ar73	01/08/05-06/10/05	
Bagosora ICTR-98-41-Ar73 (OTP)	04/08/05-06/10/05	
Nzirorera ICTR-98-44-Ar72.5	19/08/05-14/10/05	
Nzirorera - ICTR-98-44-AR72.6	19/09/05-14/11/05	
Bizimungu – ICTR-99-50-AR73	04/10/05-16/11/05	

¹ Total number of Appeals Completed from 26 May 2005 = 30

Interlocutory Appeals = 23 Contempt = 1 Referral = 2
 Appeals from Judgement = 4 Review = 0

Добавление VII

APPEALS CHAMBER SUMMARY 2005

APPEALS pending as of 30 November 2005 ² (with date of filing)			
INTERLOCUTORY		FROM JUDGEMENT	
ICTY		ICTY	
Delic IT-04-83-Ar72	21/07/05	Martinovic/Naletelic IT-98-34-A	07/04/03
Jankovic IT-96-23/2-Ar65.1	03/10/05	Staki} IT-97-24-A	11/08/03
Tolimir et al (Pandurevic) IT-05-86-Ar73.1	11/10/05	Simi} IT-95-9-A	17/11/03
Tolimir et al IT-04-80-Ar.73.1	13/10/05	Gali} IT-98-29-A	15/12/03
Haradinaj IT-04-84-Ar65.1	19/10/05	Nikoli} IT-02-60/1-A	30/12/03
Lahi Brahimaj IT-04-84-AR65.2	10/11/05	Brđanin IT-99-36-A	30/09/04
Drago Nikokic IT-05-88-AR65.1	17/11/05	Blagojevic/Jokic IT-02-60-A	23/02/05
		Strugar IT-01-42-A	02/03/05
ICTR		ICTR	
Nzirorera ICTR-98-44-Ar72.6	14/10/05	Media ICTR-99-52-A	12/12/03
Nzirorera - ICTR-98-44-AR72	14/10/05	Cyangugu ICTR-99-46-A	04/03/04
		Gacumbitsi ICTR-01-64-A	16/07/04
		Ndindabahizi ICTR-01-71-A	13/08/04
		Muhimana ICTR-95-1B-A	20/05/05
APPEALS FROM DECISIONS OF THE PRESIDENT		REFERRAL	
ICTR			
Bagilishema ICTR-95-1A-A	22/11/05	Rasevic & Todovic IT-97-25/1-Ar11bis.1	25/07/05
		Mejakic IT-02-65-Ar11bis.1	04/08/05
		REVIEW	
		ICTY	
		Blaskic IT-95-14-R	29/07/04
		ICTR	
		Niyitegeka ICTR-96-14-R	27/10/04

² Total number of Appeals pending = 27

Interlocutory Appeals = 9

Contempt = 0

Referral = 2

Appeals from Judgement = 13

Review = 2

From decision of President = 1

Приложение II

Оценка Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии Карлы дель Понте, представляемая Совету Безопасности во исполнение пункта 6 резолюции 1534 Совета

Введение

1. В продолжение последней оценки от 13 июня 2005 года в настоящем докладе дается обновленная оценка прогресса, достигнутого в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала. В нем излагаются меры, которые уже были приняты, и указываются шаги, которые еще предстоит предпринять.

2. Первая цель стратегии завершения работы заключалась в том, чтобы закончить все новые расследования к 31 декабря 2004 года. Первая крупная веха была достигнута в соответствии с установленным графиком в полной мере благодаря деятельности и усилиям Канцелярии Обвинителя. К концу прошлого года расследование всех оставшихся дел было завершено и последние обвинительные заключения были представлены на утверждение, причем впоследствии все они были утверждены камерами. Канцелярия Обвинителя по-прежнему всецело привержена тому, чтобы сделать все от нее зависящее в рамках своего мандата для достижения целей стратегии завершения в тесном сотрудничестве с Председателем и камерами.

3. Стратегия завершения имеет два аспекта: во-первых, привлечь к суду тех, кто несет наибольшую ответственность за преступления, в том числе высокопоставленных лиц, скрывающихся от правосудия, и тем самым оперативно и эффективно завершить свою деятельность, обеспечивая при этом справедливость и беспристрастность; во-вторых, передать дела с участием обвиняемых среднего и низкого уровня национальным судебным органам территорий бывшей Югославии. Три дела с участием четырех обвиняемых уже были переданы Боснии и Герцеговине и Хорватии, и в настоящее время в камерах находятся еще шесть ходатайств в отношении двенадцати обвиняемых.

4. К сожалению, успешная реализация стратегии завершения работы по-прежнему сдерживается наличием той же самой проблемы, о которой МТБЮ неоднократно говорил: некоторые из главных исполнителей, особенно Радован Караджич и Ратко Младич, обвиняемые в геноциде, остаются на свободе. То обстоятельство, что эти лица остаются на свободе, не только является оскорблением для правосудия, но и подрывает реализацию стратегии завершения работы, делая невозможным привлечение этих скрывающихся от правосудия лиц к процессам, которые идут в настоящее время. В этой связи дата начала судебных процессов по их делам откладывается все дальше и дальше.

Прогресс в осуществлении стратегии завершения работы

Арест скрывающихся от правосудия лиц

5. За отчетный период один обвиняемый — Средое Лукич был передан в распоряжение Трибунала. 26 октября 1998 года в отношении него было подготовлено обвинительное заключение, содержащее семь пунктов обвинений в совершении преступлений против человечности и пять пунктов обвинений в нарушении законов и обычаев войны. Эти преступления были совершены против мусульман Вишеграда в восточной части Боснии и Герцеговины. 16 сентября он был доставлен в Гаагу властями Сербской Республики в составе Боснии и Герцеговины. В течение многих лет он скрывался в России, и сербские власти предприняли шаги с целью его доставки в Гаагу. Кроме того, перевода в Гаагу ожидают два обвиняемых, содержащихся под стражей в третьих странах. Милан Лукич, обвинения которому были предъявлены вместе с его родственником Средое Лукичем за одни и те же преступления, был арестован 8 августа в Аргентине. Драган Зеленович был арестован российскими властями 22 августа. Он обвиняется по семи пунктам в совершении преступлений против человечности и семи пунктам нарушений законов и обычаев войны. В частности, он обвиняется в целом ряде случаев изнасилования мусульманских женщин в Фоче в восточной части Боснии и Герцеговины. Насколько можно судить, длительные задержки с передачей этих двух скрывающихся от правосудия лиц обусловлены внутренними административными и юридико-техническими причинами.

6. Эти трое обвиняемых относятся к числу исполнителей среднего уровня, и были поданы ходатайства относительно передачи их дел в Боснию и Герцеговину. Крайне необходимо, чтобы эти обвиняемые были доставлены в Гаагу, с тем чтобы камеры могли принять решение по ходатайствам обвинения. В этой связи Обвинитель призывает Аргентину и Россию ускорить соответствующие процедуры.

7. Семь человек, которым МТБЮ предъявил обвинения, по-прежнему находятся на свободе. Год назад на свободе находилось 20 человек. Как сообщалось ранее, до представления Обвинителям последнего доклада Совету в течение отчетного периода в Гаагу было доставлено десять скрывавшихся от правосудия лиц и трое были взяты под стражу. К сожалению, самые важные обвиняемые, включая тех, которые были упомянуты в ряде резолюций Совета Безопасности, — Радован Караджич, Ратко Младич и Анте Готовина, в Гааге пока не оказались. Канцелярия Обвинителя активизировала свои усилия, с тем чтобы обнаружить и арестовать их. Обвинитель предприняла меры, с тем чтобы лучше координировать деятельность, осуществляемую различными национальными органами и международными организациями в целях их обнаружения и ареста. В частности, она призвала соответствующие органы в Сербии, Черногории и Боснии и Герцеговине активизировать обмен информацией и оперативное сотрудничество. Она также провела целый ряд встреч с НАТО, СЕС и высокопоставленными должностными лицами многих стран, с тем чтобы заручиться их политической и оперативной поддержкой.

Передача дел

8. За последние полтора года Канцелярия Обвинителя предприняла целый ряд инициатив, с тем чтобы подготовиться к передаче дел обвиняемых национальным судебным органам Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии и Черногории. В странах бывшей Югославии была создана надлежащая законодательная и организационная основа, и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе договорилась сотрудничать с Обвинителем в наблюдении за делами, передаваемыми МТБЮ. В соответствии с резолюциями Совета Безопасности 1503 и 1534, в которых говорится, что в Гааге к суду должны привлекаться руководители самого высокого уровня, несущие ответственность за самые серьезные преступления, в период с 1 сентября 2004 года по 28 июля 2005 года Обвинитель подала 12 ходатайств в отношении 20 обвиняемых среднего и низкого уровня с просьбой о передаче дел этих обвиняемых согласно правилу 11 бис правил процедуры и доказывания. До настоящего времени одно дело с участием двух обвиняемых было передано в Хорватию и два дела с участием по одному обвиняемому в каждом было передано в Боснию и Герцеговину. Одно ходатайство в отношении трех обвиняемых было отозвано обвинением, и еще одно ходатайство в отношении одного обвиняемого было отклонено камерами. В рамках еще одного дела обвиняемый Ивица Раич 26 октября 2005 года признал себя виновным. Еще один обвиняемый Мирослав Брало, дело которого готовили для передачи в Боснию и Герцеговину в соответствии с правилом 11 бис, 19 июля 2005 года признал себя виновным. Остальные шесть ходатайств находятся на различных стадиях рассмотрения.

9. Даже после передачи дел этих обвиняемых национальным судебным органам нельзя сказать, что Канцелярия Обвинителя полностью освободится от всех своих обязательств по отношению к ним. Согласно применимым правилам Обвинитель может вести наблюдение за производством в национальных судах, и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе согласилась вести наблюдение за этими процессами также от имени Обвинителя. Кроме того, камеры распорядились, чтобы Обвинитель регулярно докладывала им о ходе разбирательства. Согласно правилу 11 бис МТБЮ всегда может отозвать дело, если решит, что проводимый процесс не носит справедливого характера.

10. Помимо вышеуказанных случаев передачи дел согласно правилу 11 бис, Канцелярия Обвинителя также приступила к передаче дел без обвинительных заключений, т.е. следственных материалов, национальным прокурорам для рассмотрения и продолжения расследований. С этой целью было налажено сотрудничество с соответствующими органами в Боснии и Герцеговине, Хорватии, бывшей югославской Республике Македонии и Сербии. Например, Канцелярия Обвинителя передаст Государственному прокурору Боснии и Герцеговины более 12 таких дел без обвинительных заключений в отношении около 40 подозреваемых.

Принятые меры по повышению эффективности судебной деятельности

11. Канцелярия Обвинителя принимала активные меры по объединению дел, касающихся одних и тех же преступлений. Судебные процессы с участием нескольких обвиняемых позволят добиться повышения эффективности и экономии, поскольку несколько процессов будут объединены в один, что позволит существенно сэкономить время и место в залах заседаний. В частности, не

нужно будет повторно доказывать факты совершения преступлений, и поэтому одни и те же показания и доказательства можно будет заслушивать не в нескольких процессах, а только один раз. 1 апреля 2005 года было подано ходатайство в отношении семи человек, обвиняемых в совершении преступлений в Косово. 8 июля 2005 года камеры решили этот вопрос положительно. 10 июня 2005 года было подано второе ходатайство относительно объединения дел девяти человек, обвиняемых в геноциде в Сребренице. 21 сентября 2005 года камеры решили этот вопрос положительно. Оба процесса намечено начать к середине 2006 года. Однако по каждому из двух дел проходит по одному человеку, которые скрываются от правосудия: Властимир Дьёрдьевич в деле Косово и Здравко Толимир в деле Сребреницы. Если они не будут доставлены в Гаагу в течение следующих недель, то этих двух обвиняемых придется судить раздельно, даже при том, что в основе их дел лежат одни и те же преступления, что повлечет за собой значительное снижение эффективности, в том числе в отношении судебного времени и поездок свидетелей, а также необходимость повторения судебных процессов.

12. 19 июля Обвинение представило третье ходатайство об объединении трех дел с участием четырех обвиняемых — Милана Мартича, Йовицы Станишича, Франко Симатовича и Воислава Шешеля. 10 ноября 2005 года судебная камера отклонила это ходатайство. В результате этого придется проводить три судебных процесса вместо одного.

13. Подход Обвинителя в плане объединения обвиняемых в единый процесс был ранее применен в отношении дела Прлича и других с участием шести обвиняемых. Этот процесс также должен начаться в 2006 году.

Меры по улучшению управления и повышению эффективности работы Канцелярии Обвинителя

14. Управление делами Канцелярии в полной мере отражает прогресс, достигнутый в осуществлении стратегии завершения работы. 2006 год будет самым напряженным в жизни МТБЮ ввиду проведения процессов с участием нескольких обвиняемых. Так, в 2006 году мы рассчитываем начать судебные процессы в отношении 33 обвиняемых, тогда как в 2005 году обвиняемых было 12 человек. Несмотря на активизацию деятельности с целью выполнения стратегии завершения работы в Канцелярии Обвинителя после выполнения первого этапа стратегии завершения были произведены значительные кадровые сокращения, при этом следственный отдел был сокращен на 37 процентов, или 79 должностей. Кроме того, в контексте бюджета на двухгодичный период 2006–2007 годов было предложено перевести 15 должностей из следственного отдела в отдел преследований и в секцию обжалования. Цель этой меры заключается в активизации судебной деятельности в результате ведения процессов с участием нескольких обвиняемых и увеличением апелляционной работы, как это предполагается в стратегии завершения. В бюджете также предусматривается сокращение расходов по позициям, не связанным с персоналом, например путевых расходов и расходов на общую временную помощь, что является результатом усилий по рационализации наших процедур. Предлагаемый бюджет Канцелярии Обвинителя на 2006–2007 годы составляет 72 млн. долл. США и отражает общее чистое сокращение расходов по персоналу и позициям, не связанным с персоналом, в размере свыше 11 млн. долл. США, или

13,7 процента, по сравнению с бюджетом Канцелярии Обвинителя на 2004–2005 годы.

15. Следует еще раз подчеркнуть, что завершение расследований не означает завершение всей следственной деятельности. Термин «расследование» определен в правиле 2 правил процедуры и доказывания Трибунала следующим образом:

- а. «Все действия, совершаемые Обвинителем в соответствии с Уставом и правилами процедуры по сбору информации и доказательств как до, так и после утверждения обвинительного заключения» (подчеркнуто нами).

Опытные следователи и другие сотрудники следственного отдела, такие, как аналитики по уголовным, политическим и военным вопросам, по-прежнему имеют принципиально важное значение для процесса преследования, как на стадии предварительного производства, так и на судебной стадии, а также на стадии обжалования.

16. Предпринят ряд мер по повышению эффективности административной и судебной работы Канцелярии Обвинителя. Уделяется повышенное внимание проблеме координации правовых вопросов в рамках Канцелярии, и Обвинитель решительно поддержала меры по сокращению процедуры согласно правилу 98 бис, что позволило сэкономить целые месяцы для каждого разбирательства. Кроме того, Канцелярия Обвинителя активизировала усилия по эффективному использованию информационной технологии на стадии предварительного и судебного производства.

Внешние факторы, влияющие на осуществление стратегии завершения работы

Арест скрывающихся от правосудия лиц

17. Главным фактором, сдерживающим осуществление стратегии завершения работы, была и остается невозможность произвести арест и передачу всех лиц, которым Трибунал предъявил обвинения. За отчетный период под стражу было взято только трое обвиняемых (в сравнении с предшествующим периодом, когда под стражу было взято двадцать человек), причем двух из них еще предстоит доставить в Гаагу. В своем последнем докладе Совету Обвинитель сообщила о том, что политика, проводимая Хорватией, Сербией и Черногорией и Боснией и Герцеговиной, по всей видимости, достигла своего предела. Такая оценка оказалась правильной. Это объясняется рядом причин.

18. Во-первых, менее вероятно, что семь остающихся на свободе человек согласятся сдать добровольно в сравнении с обвиняемыми, которые были доставлены в первой половине года. В этой связи необходимо осуществлять операции по аресту, которые различные власти считают рискованными как с политической, так и с оперативной точек зрения. Во-вторых, эти остающиеся на свободе лица хорошо организованы, обеспечены финансированием и продолжают пользоваться защитой мощных сетей поддержки как в рамках государственных структур, так и вне этих рамок. Обвинитель ожидает, что соответствующие государства активизируют сбор надежных разведывательных данных относительно их места нахождения, с тем чтобы успешно провести операции

по аресту. В-третьих, следует напомнить о том, что арест скрывающихся от МТБЮ лиц является обязанностью всех государств. Некоторые международные организации, такие, как НАТО и СЕС в Боснии и Герцеговине, к тому же наделены мандатом на проведение или поддержку операций в отношении лиц, которым МТБЮ предъявил обвинения. Эта деятельность международного сообщества в данном контексте в течение нескольких последних лет осуществлялась неэффективно. В частности, она вскрыла существенные недостатки в вопросе координации и обмена информацией и не дала каких-либо результатов. Последний случай ареста международным сообществом в Боснии и Герцеговине скрывающегося от правосудия лица, которому МТБЮ предъявил обвинения, имел место в июле 2002 года.

19. Канцелярия Обвинителя не имеет мандата для того, чтобы собственными силами осуществлять сбор разведывательных данных или операции по аресту. В последние несколько месяцев Обвинитель и ее Канцелярия укрепили двусторонние отношения с соответствующими органами в странах бывшей Югославии, а также с руководством НАТО. Удовлетворительный уровень взаимного доверия был достигнут на самом высоком уровне. Одновременно с этим Канцелярия Обвинителя продолжает воздействовать на соответствующие органы на рабочем уровне, с тем чтобы активизировать сотрудничество с их стороны. Эти меры приносят определенные плоды. Например, арест Милана Лукича в Аргентине стал хорошим примером сотрудничества между Белградом, Загребом и Буэнос-Айресом.

20. Власти Хорватии продолжают в полной мере сотрудничать с Обвинителем в поисках Анте Готовины. В других отношениях особых проблем в вопросе сотрудничества с Канцелярией Обвинителя со стороны Хорватии не наблюдается, и в последние три-четыре месяца это сотрудничество осуществлялось в полном объеме. Ожидается, что Хорватия будет продолжать предоставлять беспрепятственный доступ к документам и принимать активные меры в отношении преступных сетей, обеспечивающих поддержку и защиту Анте Готовине.

21. В отношении шести других скрывающихся от правосудия лиц дело обстоит намного сложнее. Бывший президент Сербской Республики Радован Караджич просто исчез. В течение многих месяцев нет никакой сколько-либо достоверной информации относительно его прошлого или настоящего местонахождения. Есть предположение, что он спрятан в монастырях Сербии, Черногории или Сербской Республики или даже скрывается в других странах. Однако эти предположения не имеют под собой никаких доказательств, которыми бы мог располагать Обвинитель. Тем временем Караджич умудряется писать и издавать книги; последняя из них была представлена общественности в середине октября в Сербии. Что касается бывшего лидера армии боснийских сербов Ратко Младича, то сербские власти признали, что по крайней мере до 2002 года его укрывала армия Сербии и Черногории. Сербские власти прямо заявили о своей политической воле арестовать и доставить его в Гаагу и с этой целью предприняли целый ряд мер. Однако Младич, вполне вероятно, до сих пор пользуется значительной поддержкой ключевых институтов, включая армию. В настоящее время Канцелярия Обвинителя проверяет всю имеющуюся у нее информацию для оценки того, почему эти два наиболее важных скрывающихся от правосудия лица по-прежнему находятся на свободе спустя более десяти лет после того, как 25 июля 1995 года в их отношении были вынесены обвинительные заключения.

22. Бывший полицейский генерал Властимир Дьорджевич, обвиняемый в преступлениях, совершенных в Косово против косовских албанцев, вероятно, по-прежнему находится в России. Канцелярия Обвинителя передала российским властям имеющуюся у нее информацию о его возможном местонахождении. Россия заверила Обвинителя в том, что в указанном месте Дьорджевич обнаружен не был и что следствие продолжается. Крайне важно, чтобы Дьорджевич был доставлен в Гаагу, поскольку процесс над обвиняемыми вместе с ним лицами должен начаться в середине следующего года. То же самое можно сказать о бывшем помощнике Ратко Младича по службе разведки и безопасности Здравко Толимире, который должен предстать перед судом вместе с другими восемью обвиняемыми, и этот процесс должен начаться во второй половине 2006 года. Проведение отдельных процессов потребует значительных затрат, включая время использования залов заседаний, а это может существенным образом сказаться на реализации стратегии завершения работы.

23. Бывший лидер так называемой Республики Сербская Краина Горан Хаджич был обвинен 4 июня 2004 года в совершении в Хорватии серьезных преступлений против хорватов и других лиц несербской национальности. Он был предупрежден и покинул свой дом уже через несколько часов после передачи обвинительного заключения министерству иностранных дел Сербии и Черногории. Его местонахождение по-прежнему не известно. Стоян Жуплянин был одним из старших руководителей так называемой «автономной области Краина» в Боснии и Герцеговине. 14 марта 1999 года он был обвинен в совершении серьезных преступлений с целью уничтожения общин боснийских мусульман и боснийских хорватов в этом районе. Хотя его точное местонахождение не известно, имеются достоверные данные о том, что он находится в Сербии и Черногории или Сербской Республике в составе Боснии и Герцеговины. Канцелярия Обвинителя намеревается представить ходатайство с просьбой о проведении в Гааге судебного процесса совместно с Мико Станишичем, бывшим министром внутренних дел Сербской Республики в составе Боснии и Герцеговины, который был временно освобожден 25 июля 2005 года.

24. Канцелярия Обвинителя ожидает, что Сербия и Черногория и Босния и Герцеговина, особенно власти Сербской Республики, удвоят усилия, с тем чтобы арестовать шесть остающихся на свободе лиц, которые находятся в пределах их досягаемости. Она также призывает международное сообщество предоставить всю необходимую поддержку материального и иного характера для достижения этой цели.

Другие формы сотрудничества государств и международных учреждений

25. Отсутствие готовности со стороны армии Сербии и Черногории сотрудничать также выражается в том, что она систематически препятствует доступу Канцелярии Обвинителя к соответствующим документам. Несмотря на энергичные усилия гражданского руководства, военные по-прежнему отрицают существование определенных документов, с тем чтобы отказать в доступе к архивам или же представить документы после длительных задержек и на таких условиях, что они не могут быть использованы в суде.

26. С аналогичными трудностями Канцелярия Обвинителя сталкивается в Боснии и Герцеговине. Одна из нерешенных проблем, наряду с проблемой скрывающихся от правосудия лиц, заключается в исчезнувших архивах воен-

ного времени Сербской Республики. Согласно различным сведениям, они были перевезены в Сербию или спрятаны заинтересованными лицами.

27. В отношениях с другими государствами бывшей Югославии значительных проблем не наблюдается. Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, как правило, реагируют на запросы о помощи своевременно и удовлетворительным образом. Когда в отношении конкретных вопросов возникают трудности, они могут быть и эффективно устранены на основе прагматичного подхода.

28. В отношении ряда дел, особенно Лимая и других и Харадиная и других, Канцелярия Обвинителя сотрудничает с еще одним органом Организации Объединенных Наций — Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Основные просьбы Канцелярии Обвинителя касаются доступа к документам, который иногда блокируется или затрудняется, и защиты свидетелей. Как отметил посол Эйде в своем последнем докладе Совету, запугивание свидетелей представляет собой в Косово весьма серьезную проблему, с которой ежедневно приходится сталкиваться обвинению. С МООНК налажено активное сотрудничество, с тем чтобы обеспечить получение свидетелями надлежащей защиты и оперативное устранение угроз в их адрес, однако эти отношения не всегда складываются гладко.

Заключение

29. Как показано в настоящем докладе, Канцелярия Обвинителя делает все от нее зависящее, чтобы в максимальной степени соблюдать график, предусмотренный стратегией завершения работы. Первый установленный в этой стратегии рубеж был достигнут после завершения к концу прошлого года всех оставшихся расследований. Кроме того, Канцелярия Обвинителя продолжает тесно сотрудничать с другими органами Трибунала с целью выполнения задач, поставленных в резолюциях 1503 и 1534.

30. Канцелярия Обвинителя приступила к передаче дел исполнителей среднего уровня в национальные суды, предлагает объединять дела и постоянно проводит обзор обвинений во всех делах, с тем чтобы повысить эффективность работы МТБЮ.

31. Однако Трибунал не может функционировать в вакууме, и успешная реализация стратегии завершения работы будет зависеть от поимки оставшихся семи скрывающихся от правосудия лиц, причем трое из этих обвиняемых упоминались в нескольких резолюциях Совета Безопасности. В частности, арест Радована Караджича и Ратко Младича требует куда более решительного подхода со стороны властей Сербии и Черногории и Боснии и Герцеговины. Международное сообщество может внести свою лепту путем сохранения пристального интереса к этому вопросу, увеличения национальных ресурсов, выделяемых на их поиск, и улучшения координации различных усилий.